

Sepher Philippim (Philippians)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (40th sidrot) - Phil 1- 4, Col 1 - 4

מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַבָּא
מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַבָּא
מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַבָּא

אֶפְּלוֹס וְיִמְמוֹתִיּוֹס עֲבָדֵי הַמָּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ אֵל-כָּל-הַקְּדוֹשִׁים
בַּמָּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר הֵם בְּפִילִיפּוֹי עִם-הַגְּמוּנִים וְהַשְׂמָשִׁים:

**1. Polos w'Timothios `ab'dey haMashiyach Yahushuà 'el-kal-haq'dshim
baMashiyach Yahushuà 'asher hem b'Philippi `im-haheg'monim w'hashamashim.**

Phil1:1 Polos (Shaul) and Timothios, servants of the Mashiyach **Yahushuà**,
to all the sanctified ones in the Mashiyach **Yahushuà** whom they are in **Philippi**,
with the bishops and the deacons:

<1:1> Παῦλος καὶ Τιμόθεος δοῦλοι Χριστοῦ Ἰησοῦ πᾶσιν τοῖς ἁγίοις
ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλιπποῖς σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις,

1 Paulos kai Timotheos douloi Christou Iēsou

Paul and Timothy, servants of the Anointed One Yahushua,
pasin tois hagiois en Christō Iēsou tois ousin en Philippois
to all the sanctified ones in the Anointed One Yahushua being in Philippi
syn episkopois kai diakonois,
with the overseers and deacons.

אֶפְּלוֹס וְיִמְמוֹתִיּוֹס עֲבָדֵי הַמָּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ אֵל-כָּל-הַקְּדוֹשִׁים
בַּמָּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר הֵם בְּפִילִיפּוֹי עִם-הַגְּמוּנִים וְהַשְׂמָשִׁים:

בְּחֶסֶד לָכֶם וְשָׁלוֹם מֵאֵת הָאֱלֹהִים אָבִינוּ
וְאֵדִינֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

**2. chesed lakem w'shalom me'eth ha'Elohim 'Abinu
wa'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.**

Phil1:2 Grace to you and peace from Elohim our Father
and our Adon (Master) **Yahushuà** the Mashiyach.

<2> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

2 charis hymin kai eirēnē apo theou patros hēmōn
Grace to you and peace from Elohim our Father
kai kyriou Iēsou Christou.
and Master Yahushua the Anointed One.

אֶפְּלוֹס וְיִמְמוֹתִיּוֹס עֲבָדֵי הַמָּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ אֵל-כָּל-הַקְּדוֹשִׁים
בַּמָּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר הֵם בְּפִילִיפּוֹי עִם-הַגְּמוּנִים וְהַשְׂמָשִׁים:

גְּאוּדָה לְאֱלֹהֵי מִדֵּי זַכָּרִי אֶתְכֶם:

3. 'odeh l'Elohay miday zak'ri 'eth'kem.

Phil1:3 I thank my El in all my remembrance of you,

<3> Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνείᾳ ὑμῶν

3 Eucharistō tō theō mou epi pasē tē mneiā hymōn
I thank my El at every remembrance of you,

4 אֶתְּחַנֵּן בְּכָל־תְּפִלּוֹתַי אֶתְחַנֵּן בְּשִׁמְחָה בְּעֵד כְּלָכֶם:

4. w'thamid b'kal-t'philothay 'eth'chanen b'sim'chah b'ad kul'kem.

Phil1:4 always in every prayer of mine for you all making request with joy,

4> πάντοτε ἐν πάσῃ δεήσει μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν,

μετὰ χαρᾶς τὴν δέησιν ποιούμενος,

4 pantote en pasē deēsei mou hyper pantōn hymōn,

always in every supplication of me on behalf of you all,

meta charas tēn deēsin poioumenos,

with joy the supplication making,

5 הָעַל־הַתְּחַבְּרוּתְכֶם אֶל־הַבְּשׂוּרָה לְמִן־הַיּוֹם הַרְּאִשׁוֹן וְעַד־הַנֶּהַח:

5. 'al-hith'chab'ruth'kem 'el-hab'sorah l'min-hayom hari'shon w'ad-henah.

Phil1:5 for your fellowship in the good news from the first day until now.

5> ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας ἄχρι τοῦ νῦν,

5 epi tē koinōniā hymōn eis to euaggelion apo tēs prōtēs hēmeras achri tou nyn,

in view of your participation in the gospel from the first day until now,

6 וּבְטוֹחַ אֲנִי בַּמַּתְחִיל בְּכֶם
הַמַּעֲשֶׂה הַטוֹב שֶׁנִּשְׁלֵם־יְגֻמָּנִי עַד־יוֹם יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

6. ubatuach 'ani bamath'chil bakem

hama`aseh hatob shegam-yig'm'renu `ad-yom Yahushuà haMashiyach.

Phil1:6 For I am confident that He has begun a good work in you,
that also shall complete it until the day of the Mashiyach.

6> πεποιθὼς αὐτὸ τοῦτο, ὅτι ὁ ἐναρξάμενος ἐν ὑμῖν ἔργον ἀγαθὸν
ἐπιτελέσει ἄχρι ἡμέρας Χριστοῦ Ἰησοῦ.

6 pepoithōs auto touto, hoti ho enarxamenos en hymin

having become confident of this very thing, that the one having begun in you

ergon agathon epitelesei achri hēmeras Christou Iēsou;

a good work shall complete it until the day of the Anointed One Yahushua;

7 זְכַרְאוֹנִי לִי לַחֲשֹׁב לְכֻלָּכֶם בְּעֵבוֹר שְׂאֵתִי אֶתְכֶם בְּלִבִּי בְּמוֹסְרִי
אֶתְחַנֵּן בְּכָל־תְּפִלּוֹתַי אֶתְחַנֵּן בְּשִׁמְחָה בְּעֵד כְּלָכֶם:

זְכַרְאוֹנִי לִי לַחֲשֹׁב לְכֻלָּכֶם בְּעֵבוֹר שְׂאֵתִי אֶתְכֶם בְּלִבִּי בְּמוֹסְרִי

וּבְהַצְדִּיקִי וְחִזְקִי אֶת־הַשּׁוֹרָה כִּי אַתֶּם כְּלָכֶם חֲבֵרִי בְּחֶסֶד:

7. **kara'uy li lachashob l'kul'kem ba`abur s'ethi 'eth'kem bil'babi b'moseray ub'hats'diqi w'chaz'qi 'eth-hab'sorah ki 'attem kul'kem chaberay bechased.**

Phil1:7 Even as it is fitting for me to think this all of you, because I may bring with you in my heart, both in my bonds, and in the defense and vindication of the good news, for you all of you are partakers of grace.

7> καθὼς ἐστὶν δίκαιον ἐμοὶ τοῦτο φρονεῖν ὑπὲρ πάντων ὑμῶν
διὰ τὸ ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς, ἐν τε τοῖς δεσμοῖς μου καὶ ἐν τῇ ἀπολογίᾳ
καὶ βεβαιώσει τοῦ εὐαγγελίου συγκοινωνοὺς μου τῆς χάριτος πάντας ὑμᾶς ὄντας.

7 **kathōs estin dikaion emoi touto phronein hyper pantōn hymōn**
even as it is right for me to think this on behalf of you all
dia to echein me en tē kardia hymas, en te tois desmois mou kai en tē apologia
because have me in your heart, both in my bonds and in the defense
kai bebaiōsei tou euaggeliou sygkoinōnous mou tēs charitos pantas hymas ontas.
and vindication of the good news partakers of my grace all you being.

8 406 773643 778
:87777 0w777 77777 77777 77777 77777 77777 77777

חֲכִי הָאֱלֹהִים לְעֵד לִי

אֲשֶׁר נִכְסַפְתִּי לְכָלְכֶם בְּאַהֲבַת יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

8. **ki ha'Elohim l'ed li 'asher nik'saph'ti l'kul'kem b'ahabath Yahushua haMashiyach.**

Phil1:8 For Elohim is my witness,
how I long for you all with the love of the Mashiyach.

8> μάρτυς γάρ μου ὁ θεὸς ὡς ἐπιποθῶ πάντας ὑμᾶς ἐν σπλάγχνοις Χριστοῦ Ἰησοῦ.

8 **martys gar mou ho theos hōs epipothō pantas hymas**
witness For my is Elohim how I yearn for you all
en splanchnois Christou Iēsou.
in the affections of the Anointed One Yahushua.

9777 7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777
:7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777

טוּעַל־זֹאת מִתְפַּלֵּל אֲנִכִּי שֶׁעוֹד תִּרְבֶּה

וְתִגְדֹּל אַהֲבַתְכֶם לְהַשְׁכֵּל וּלְכָל־דָּעַת:

9. **w'al-zo'th mith'palel 'anoki she`od tir'beh**
w'thig'dal 'ahabath'kem l'has'kel ul'kal-da`ath.

Phil1:9 And therefore I pray, that your love may still increase
and abound in wisdom and in all knowledge,

9> καὶ τοῦτο προσεύχομαι, ἵνα ἡ ἀγάπη ὑμῶν ἔτι μᾶλλον
καὶ μᾶλλον περισσεύῃ ἐπιγνώσει καὶ πάσῃ αἰσθήσει

9 **kai touto proseuchomai, hina hē agapē hymōn eti mallon**
And this I pray, that your love yet more

kai mallon perisseuē en epignōsei kai pasē aisthēsei
and more may increase in deeper knowledge and all perception,

10 וְכִי יִשְׁמַע מִלְּפָנֵי הָאֱלֹהִים וְיִשְׁמַע מִלְּפָנֵי הָאֱלֹהִים
:וְיִשְׁמַע מִלְּפָנֵי הָאֱלֹהִים

יִלְמַעַן תִּדְעוּ בֵּין טוֹב לָרָע וְהַיִּיתֶם זָכִים
וּבְלִי מִכְשׁוֹל עַד-יוֹם הַמָּשִׁיחַ:

10. l'ma`an ted'u beyn tob lara` wi'h'yithem zakim
ub'li mik'shol `ad-yom haMashiyach.

Phil1:10 so that you shall know between good and evil, in order to be pure,
and without obstacle until the day of the Mashiyach,

<10> εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τὰ διαφέροντα,
ἵνα ᾗτε εἰλικρινεῖς καὶ ἀπρόσκοποι εἰς ἡμέραν Χριστοῦ,

10 eis to dokimazein hymas ta diapheronta, hina ēte eilikrineis
for you to approve the things being superior, that you may be pure

kai aproskopoi eis hēmeran Christou,
and blameless in the day of the Anointed One,

11 וְכִי יִשְׁמַע מִלְּפָנֵי הָאֱלֹהִים וְיִשְׁמַע מִלְּפָנֵי הָאֱלֹהִים
:וְיִשְׁמַע מִלְּפָנֵי הָאֱלֹהִים

יֵא מְלֵאִים פְּרִי הַצִּדְקָה עַל-יְדֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
לְכָבוֹד אֱלֹהִים וְלִתְהַלָּלוֹ:

11. m'le'im p'ri hats'daqah `al-y'dey Yahushua haMashiyach
lik'bod 'Elohim w'lith'hilatho.

Phil1:11 being filled with the fruit of righteousness through the Mashiyach,
to the glory of Elohim and to His praise.

<11> πεπληρωμένοι καρπὸν δικαιοσύνης τὸν
διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς δόξαν καὶ ἑπαινον θεοῦ.

11 peplērōmenoi karpon dikaiosynēs ton
having been filled with the fruit of righteousness

dia Iēsou Christou eis doxan kai epainon theou.
through Yahushua the Anointed One to the glory and praise of Elohim.

12 וְכִי יִשְׁמַע מִלְּפָנֵי הָאֱלֹהִים וְיִשְׁמַע מִלְּפָנֵי הָאֱלֹהִים
:וְיִשְׁמַע מִלְּפָנֵי הָאֱלֹהִים

יְהִי וְהִנְנִי מוֹדִיעַ אֶתְכֶם אֲחֵי
כִּי מִחַ-נְשָׂא עָלַי לֹא בָּא אֶלָּא לִיתְרוֹן הַבְּשׂוּרָה:

12. w'hin'ni modi'a 'eth'kem 'echay
ki mah-sheba' `alay lo' ba' 'ela' l'yith'ron hab'sorah.

Phil1:12 Behold, I inform you, my brothers, that whatever does not only come upon me
but comes unto the advancement of the good news,

<12> Γινώσκειν δὲ ὑμᾶς βούλομαι, ἀδελφοί, ὅτι τὰ κατ' ἐμὲ μᾶλλον
εἰς προκοπὴν τοῦ εὐαγγελίου ἐλήλυθεν,

12 Ginōskein de hymas boulomai, adelphoi, hoti ta kat' eme mallon
to know now you I want, brothers, that the things concerning me even more
eis prokopēn tou euaggeliou elēlythen,
to advancement of the good news have come,

12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

יגַעַד אֲשֶׁר נִגְלוּ מוֹסְרוֹתַי בְּמַשִּׁיחַ בְּכָל-שַׁעַר הַמֶּלֶךְ
וּלְכָל הַנְּשֹׂאֲרִים:

13. `ad `asher nig`lu mos`rothay baMashiyach b`kal-sha`ar hamele`k ul`kol hanish`arim.

Phil1:13 so that my bonds in the Mashiyach are manifest in all the king's gate,
and in all others,

<13> ὥστε τοὺς δεσμούς μου φανεροὺς ἐν Χριστῷ γενέσθαι
ἐν ὅλῳ τῷ πραιτωρίῳ καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν,

13 hōste tous desmous mou phaneros en Christō genesthai
so that my bonds manifest in the Anointed One to have become
en holō tō praitōriō kai tois loipois pasin,
in all the praetorium and to the rest all,

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

יְדִירָב הָאֲחִים בְּאֲדֹנֵינוּ הוֹסִיפוּ אִמָּץ בְּמוֹסְרוֹתַי
וְהִתְחַזְקוּ בְּלִבָּם לְדַבֵּר אֶת-הַדָּבָר בְּלִי-פֶחַד:

14. w`rob ha`achim ba`Adoneynu hosiphu `omets b`mos`rothay
w`hith`chaz`qu bi`l`babam l`daber `eth-hadabar b`li-phachad.

Phil1:14 and many of the brothers in our Adon, having increased confident
on account of my bonds, became stronger in their hearts
to speak the Word of Elohim without fear.

<14> καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν ἐν κυρίῳ
πεποιθότας τοῖς δεσμοῖς μου περισσοτέρως τολμᾶν ἀφόβως τὸν λόγον λαλεῖν.

14 kai tous pleionas tōn adelphōn en kyriō pepoithotas
and most of the brothers in the Master having become confident with respect
tois desmois mou perissoterōs tolman aphobōs ton logon lalein.
to my bonds are more readily willing to dare fearlessly the Word to speak.

14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 8

וְיֵשׁ מַכְרִיזִים מִמַּחֲשָׁבָה טוֹבָה:

15. **hen yesh mak'rizim 'eth-haMashiyach miqin'ah warib**
w'yesh mak'rizim mimachashabah tobah.

Phil1:15 Some of them have the announcement of the Mashiyach from envy and strife,
and some have the announcement of good thought,

<15> Τινὲς μὲν καὶ διὰ φθόνον καὶ ἔριν,
τινὲς δὲ καὶ δι' εὐδοκίαν τὸν Χριστὸν κηρύσσουν.

15 Tines men kai dia phthonon kai erin,
Some indeed even because of envy and strife,
tines de kai di' eudokian ton Christon kēryssousin;
but some indeed because of good intention proclaim the Anointed One;

וְיֵשׁ מַכְרִיזִים מִמַּחֲשָׁבָה טוֹבָה
:וְיֵשׁ מַכְרִיזִים מִמַּחֲשָׁבָה טוֹבָה

יִזְוְאֵלָה מִמַּחֲשָׁבָה בְּאִשֶּׁר הֵם יֹדְעִים
כִּי־נִתּוֹן אֲנִכִּי לְהַצָּדִיק אֶת־הַבְּשׂוּרָה:

17. **w'eleh me'ahabah ba'asher hem yod'im ki-nathun 'anoki l'hats'diq 'eth-hab'sorah.**

Phil1:16 but those out of love, as they know that I am appointed
for the defense of the good news,

<16> οἱ μὲν ἐξ ἀγάπης, εἰδότες ὅτι εἰς ἀπολογίαὶ τοῦ εὐαγγελίου κεῖμαι,

16 hoi men ex agapēs, eidotes
these ones out of love, knowing
hoti eis apologian tou euaggeliou keimai,
that for a defense of the gospel I am appointed,

וְיֵשׁ מַכְרִיזִים מִמַּחֲשָׁבָה טוֹבָה
:וְיֵשׁ מַכְרִיזִים מִמַּחֲשָׁבָה טוֹבָה

טַז אֵלָה מִמַּחֲשָׁבָה בְּאִשֶּׁר הֵם יֹדְעִים לֹא בְּלֵב־טָהוֹר
כִּי חֲשָׁבִים לְהוֹסִיף צָרָה עַל־מוֹסְרִי:

16. **'eleh mim'ribah mak'rizim 'eth-haMashiyach lo' b'leb-tahor**
ki chsh'bim l'hosiph tsarah `al-moseray.

Phil1:17 those preach the Mashiyach out of contention, not in the pure heart,
because they are thinking to add trouble to my bonds.

<17> οἱ δὲ ἐξ ἐριθείας τὸν Χριστὸν καταγγέλλουσιν, οὐχ ἁγνῶς,
οἰόμενοι θλιψὶν ἐγείρειν τοῖς δεσμοῖς μου.

17 hoi de ex eritheias ton Christon kataggellousin, ouch hagnōs,
but those other ones out of rivalry preach the Anointed One, not purely,
oiomenoi thlipsin egeirein tois desmois mou.
supposing to raise up trouble as I am in my bonds.

וְיֵשׁ מַכְרִיזִים מִמַּחֲשָׁבָה טוֹבָה
:וְיֵשׁ מַכְרִיזִים מִמַּחֲשָׁבָה טוֹבָה

וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל

יח אֶלֶּא מַח-בְּכָךְ וּבִלְבָד שִׁיכְרַז הַמְּשִׁיחַ בֵּין בְּעִלְיָה
וּבֵין בְּאֵמֶת בְּזֹאת אֲנִי שָׁמַח וְגַם אֶהְיֶה שָׁמַח:

18. 'ela' mah-b'ka'k ubil'bad sheyuk'raz haMashiyach beyn ba'alilah
ubeyn be'emeth bazo'th 'ani sameach w'gam 'eh'yeh samech.

Phil1:18 But what is like this? And only that the Mashiyach is proclaimed
whether in pretense or in truth, and in this I rejoice. Truly I am to rejoice,

<18> τί γάρ; πλὴν ὅτι παντὶ τρόπῳ, εἴτε προφάσει εἴτε ἀληθείᾳ,
Χριστὸς καταγγέλλεται, καὶ ἐν τούτῳ χαίρω. ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι,

18 ti gar? plēn hoti panti tropō, eite prophasei eite alētheia,

What then? Only that in every way, whether in pretense or in truth,

Christos kataggelletai, kai en toutō chairō. alla kai charēsomai,

the Anointed One is preached, and in this I rejoice and in addition I shall rejoice.

וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל
וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל

יֵט כִּי יוֹדַע אֲנִי שְׂגִים זֹאת תְּהִיָּה-לִּי לִישׁוּעָה בְּתַפְלִתְכֶם
וּבְעֲזַרַת רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

19. ki yode`a 'ani shegam zo'th tih'yeh-li lishu`ah bith'philath'kem
ub'ez'rath Ruach Yahushua haMashiyach.

Phil1:19 for I know that this, too, shall turn to my deliverance through your prayers
And through the supply of the Spirit of Owa'ah the Mashiyach,

<19> οἶδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν διὰ τῆς ὑμῶν δεήσεως
καὶ ἐπιχορηγίας τοῦ πνεύματος Ἰησοῦ Χριστοῦ

19 oida gar hoti touto moi apobēsetai eis sōtērian dia tēs hymōn deēseōs

For I know that this for me shall turn out for my deliverance through your prayers

kai epichorēgias tou pneumatōs Iēsou Christou

and the bountiful supply of the Spirit of Yahushua the Anointed One

וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל
וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל וְיִשְׂחַל

כְּוֹאֲחִיל וְאֶקְנֶה שְׂלֹא אֶבוֹשׁ מִכָּל-דָּבָר
כִּי אִם-בְּכָל-בְּטָחוֹן כַּאֲשֶׁר מֵאֵז כֵּן עֲתָה יִתְגַּדֵּל
הַמְּשִׁיחַ בְּגוּפִי אִם-בְּחַיִּי אִם-בְּמוֹתִי:

20. w'ochil wa'aqaueh shel' 'ebosh mikal-dabar ki 'im-b'kal-bitachon

ka'asher me'az ken `attah yith'gadel haMashiyach b'guphi 'im-b'chayay 'im-b'mothi.

Phil1:20 according to the earnest expectation and my hope,

that I shall not be ashamed at all things, but that with all boldness, as always,

so now also the Mashiyach shall be magnified in my body, whether by life or by death.

<20> κατὰ τὴν ἀποκαραδοκίαν καὶ ἐλπίδα μου, ὅτι ἐν οὐδενὶ αἰσχυνθήσομαι
ἀλλ' ἐν πάσῃ παρρησίᾳ ὡς πάντοτε καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται Χριστὸς
ἐν τῷ σώματί μου, εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε διὰ θανάτου.

20 kata tēn apokaradokian kai elpida mou, hoti en oudeni
according to the earnest expectation and my hope, that in nothing
aischynthēsomai all' en pasē parrēsia hōs pantote kai nyn
I shall be put to shame but with all courage as always even now
megalynthēsetai Christos en tō sōmati mou,
the Anointed One shall be magnified in my body,
eite dia zōēs eite dia thanatou.
whether through life or through death.

20: 46-899 49999 499 499 89999 499 21

כא כִּי הַמָּשִׁיחַ הוּא תָּחִי וְהַמּוֹת רֵוַח-לִי:

21. ki haMashiyach hu' chayay w'hamaweth rewach-li.

Phil1:21 For to me, to live is the Mashiyach and to die is gain.

<21> ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος.

21 emoi gar to zēn Christos kai to apothanein kerdos.

For to me to live is the Anointed One and to die is gain.

22 49999 499 499 499 22

49999 499 049 499 499 499 499-49999

כב אֶלֶּא אִם-תָּחִי בַּבֶּשֶׂר

יוֹסִיף-לִי פְּרִי עֲמָלִי לֹא אֶדַע בְּמָה אֶבְחָר:

22. 'ela' 'im-chayay babasar yosiph-li p'ri `amali lo' 'eda` b'mah 'eb'char.

Phil1:22 But if I live in the flesh is to me a fruit of labor is added,
then I do not know what I shall choose?

<22> εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου, καὶ τί αἰρήσομαι οὐ γνωρίζω.

22 ei de to zēn en sarki, touto moi karpos ergou,

But if it means to live in the flesh, this for me is fruit of labor,

kai ti hairēsomai ou gnōrizō.

and what I shall choose I do not know.

23 49999 49999 49999 49999 49999 49999 49999 49999 23

49999 49999 49999 49999 49999 49999 49999 49999

כג כִּי אֶחָוֶז אֲנִי מִשְׁנִי צָדָדִים נַפְשִׁי אֲוִתָּהּ לְהַפְטֹר

וְלִהְיוֹת עִם-הַמָּשִׁיחַ כִּי-זֶה הַמִּבְחָר:

23. ki 'achuz 'ani mish'ney ts'dadim naph'shi 'iu'thah l'hipater
w'lih'yoth 'im-haMashiyach ki-zeh hamub'char.

Phil1:23 For I am hard pressed on both two sides of my soul a desire to depart
and to be with the Mashiyach, for this is much better choice,

23 synechomai de ek tōn duo, tēn epithymian echōn eis to analysai
 Now I am hard pressed from two sides, the desire having to depart
 kai syn Christō einai, pollō [gar] mallon kreisson;
 and with the Anointed One to be, for much much better this is.

כַּד אֶבֶל עֲמֹד עוֹד בַּפֶּשֶׁר צָרִיךְ יִתֵּר בַּעֲבוּרָם:

But to remain in the flesh is more necessary for the sake of you.

כֹּה־וְאֵנִי בִטָּח וַיֵּדַע שְׂאֵתָר וְאֶעֱמֹד

עַם-כָּל־כֶּסֶם יִחַד לְאַמִּץ אֶתְכֶם וּלְהַגְדִּיל שְׂמֵחַת אַמּוֹנֵתְכֶם:

and shall continue with you all for your progress and joy of the faith,

כּוּ לְמַעַן תִּרְבֶּה עַל-יְדֵי תַּהֲלֻתְכֶם בְּמִשְׁיַח יְהוֹשֻׁעַ
בְּשׁוּבִי לְבוֹא אֵלֵיכֶם:

ἐν ἐμοὶ διὰ τῆς ἐμῆς παρουσίας πάλιν πρὸς ὑμᾶς.

26 hina to kauchēma hymōn perisseuē en Christō Iēsou en emoi
 that your boast may increase in the Anointed One Yahushua in me
 dia tēs emēs parousias palin pros hymas.
 through my presence again with you.

וְיִשְׁמַחְכֶּם בְּיֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ בְּיֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ בְּיֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ
 בְּיֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ בְּיֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ בְּיֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ
 בְּיֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ בְּיֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ בְּיֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ

כִּזְכָּר הַתְּנַהֲגוּ כְּרֵאוֹי לְבִשׁוֹרַת הַמָּשִׁיחַ לְמַעַן אֲשַׁמַּע עֲלֵיכֶם
 אֶם-בְּבוֹאִי לִרְאוֹתְכֶם אֶם-בְּהִיּוֹתִי רְחוֹק שְׁקִימִים אַתֶּם בְּרוּחַ
 אֶחָד וְעֲזָרִים אֹתִי נִפְשׁ אֶחָד לְהִלָּחֵם בְּעַד אֱמוּנַת הַבִּשׁוּרָה:

27. raq hith'nahagu kara'uy lib'sorath haMashiyach l'ma'an 'esh'ma`'aleykem
 'im-b'bo'i lir'oth'kem 'im-bih'yothi rachoq sheqayamim 'attem b'ruach 'achath
 w'oz'rim othi nephesh 'achath l'hilachem b'ad 'emunath hab'sorah.

Phil1:27 Only behave yourself worthily of the good news of the Mashiyach,
 so that I shall hear of you whether when I come to see you or to be absent,
 that you are standing firm in one Spirit, with one soul, to help me to strive together
 for the faith of the good news,

<27> Μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε,
 ἵνα εἴτε ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ὑμᾶς εἴτε ἀπὼν ἀκούω τὰ περὶ ὑμῶν,
 ὅτι στήκετε ἐν ἐνὶ πνεύματι, μιᾷ ψυχῇ συναθροῦντες τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου

27 Monon axiōs tou euaggeliou tou Christou politeuesthe,
 Only worthily of the gospel of the Anointed One conduct your citizenship,
 hina eite elthōn kai idōn hymas
 that whether having come and having seen you
 eite apōn akouō ta peri hymōn, hoti stēkete
 or being absent I may hear of the things concerning you, that you are standing
 en heni pneumati, miā psychē synathlountes tē pistei tou euaggeliou
 in one Spirit, with one soul contending for the faith of the good news

וְאַתֶּם חַדְרִים מְאֻמָּה מִפְּנֵי הַמַּתְקֻמָּמִים אֲשֶׁר זֹאת לָהֶם
 אֹת לְאֹבְדָם וְלָכֶם לִישׁוּעַתְכֶם וְגַם-זֹאת מֵאֵת הָאֱלֹהִים:

כִּחַ וְאַתֶּם חַדְרִים מְאֻמָּה מִפְּנֵי הַמַּתְקֻמָּמִים אֲשֶׁר זֹאת לָהֶם
 אֹת לְאֹבְדָם וְלָכֶם לִישׁוּעַתְכֶם וְגַם-זֹאת מֵאֵת הָאֱלֹהִים:

28. w'eyn'kem charedim m'umah mip'ney hamith'qomamim 'asher zo'th lahem
 'oth l'ab'dam w'lakem lishu'ath'kem w'gam-zo'th me'eth ha'Elohim.

Phil1:28 and you are not frigtened in anything by the ones opposing
 which are to them that this is a sign of destruction, but to you for your salvation,
 and this too, from Elohim.

<28> καὶ μὴ πτυρόμενοι ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικειμένων,
 ἧτις ἐστὶν αὐτοῖς ἐνδειξίς ἀπωλείας, ὑμῶν δὲ σωτηρίας, καὶ τοῦτο ἀπὸ θεοῦ·

28 kai mē ptyromenoi en mēdeni hypo tōn antikeimenōn,

and **not** being frightened in anything by the ones opposing,
 hētis estin autois endeixis apōleias, hymōn de sōtērias,
 which is a proof to them of their destruction, but of your salvation,
 kai touto apo theou;
 and this from Elohim;

29 אֲנִי נִתֵּן לְכֶם לְהִתְעַנּוֹת בְּעַד הַמָּשִׁיחַ וְלֹא לְהֶאֱמִין בּוֹ בְּלִבְדֹּם:

כַּמִּכִּי-לָכֶם נִתֵּן לְהִתְעַנּוֹת בְּעַד הַמָּשִׁיחַ וְלֹא לְהֶאֱמִין בּוֹ בְּלִבְדֹּם:
 29. ki-lakem nitan l'hith'`anoth b'`ad haMashiyach w'lo'-l'ha'amin bo bil'bad.

Phil1:29 For to you it is given to suffer for behalf of the Mashiyach,
 not only to believe in Him,

<29> ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη τὸ ὑπὲρ Χριστοῦ, οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν πιστεύειν
 ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπὲρ αὐτοῦ πάσχειν,

29 **hoti** hymin echaristhē to hyper Christou,
 because to you it was given on behalf of the Anointed One,
 ou monon to eis auton pisteuein alla kai to hyper autou paschein,
 not only in Him to believe but also on behalf of Him to suffer,

30 אֲנִי נִתֵּן לְכֶם הַמְּלָחָמָה אֲשֶׁר רִאִיתֶם בִּי
 וְאֲשֶׁר עַתָּה שׁוֹמְעִים אֵתָם עָלַי:

לְכִי גַם-לָכֶם הַמְּלָחָמָה אֲשֶׁר רִאִיתֶם בִּי
 וְאֲשֶׁר עַתָּה שׁוֹמְעִים אֵתָם עָלַי:

30. **ki gam-lakem hamil'chamah 'asher r'ithem bi**
 wa'asher `attah shom'`im 'attem `alay.

Phil1:30 for also to you is the same struggle which you saw in me,
 and which you now hear to be in me.

<30> τὸν αὐτὸν ἀγῶνα ἔχοντες, οἷον εἶδετε ἐν ἐμοὶ καὶ νῦν ἀκούετε ἐν ἐμοί.

30 **ton auton agōna echontes, hoion eidete en emoi kai nyn akouete en emoi.**
 the same struggle having, which you saw in me and now hear to be in me.

Chapter 2

1 אֲנִי נִתֵּן לְכֶם הַמְּלָחָמָה אֲשֶׁר רִאִיתֶם בִּי
 וְאֲשֶׁר עַתָּה שׁוֹמְעִים אֵתָם עָלַי:

אֲלֵכֶן אִם-יֵשׁ תּוֹכַחַת בְּפָנֶיךָ אִם-תִּנְחֻמוֹת
 הָאֱהָבָה אִם-חֶבְרַת רוּחַ אִם-רַחֲמִים וְחַמְלָה:

1. **laken 'im-yesh tokachath baMashiyach 'im-tan'chumoth ha'ahabah**
 'im-cheb'rath Ruach 'im-rachamim w'chem'lah.

Phil2:1 Therefore if there is an encouragement in the Mashiyach, if there is a comfort
 of love, if there is a fellowship of the Spirit, if an affection and compassion,

<2:1> Εἴ τις οὖν παρακλήσις ἐν Χριστῷ, εἴ τι παραμύθιον ἀγάπης,

if any fellowship of the Spirit, if any affection and compassions,

12

13

<7> ἀλλὰ ἐαυτὸν ἐκένωσεν μορφῇ δούλου λαβών,
 ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος· καὶ σχήματι εὔρεθεις ὡς ἄνθρωπος
 7 alla heauton ekenōsen morphēn doulou labōn, en homoiōmati anthrōpōn
 but He poured out Himself, the form of a servant taking, in the likeness of men
 genomenos; kai schēmati heuretheis hōs anthrōpos
 having been born; and having been found in appearance as a man,

:8 674674 4447-40 447-40 074474 7477-44 674748

חַוְּשָׁפֶל אֶת-נַפְשׁוֹ וַיִּכְנַע עַד-מוֹת עַד-מִיתַת הַצְּלִיבָה:

8. wayash'pel 'eth-naph'sho wayikana`ad-maweth`ad-mithath hats'libah.

Phil2:8 He humbled Himself and became obedient unto death,
 even the death of the crucifixion.

<8> ἐταπείνωσεν ἐαυτὸν γενόμενος ὑπήκοος μέχρι θανάτου, θανάτου δὲ σταυροῦ.

8 etapeinōsen heauton genomenos hypēkoos mechri thanatou,
 He humbled Himself having become obedient unto death,
 thanatou de staurou.
 and that a death of a cross.

4477 747464 747747 74-609
 :74-67-60 7607 74 76-7474

טַעַל-כֵּן הַגְבִּיהוּ הָאֱלֹהִים מְאֹד
 וַיִּתֵּן-לוֹ שֵׁם נִעְלָה עַל-כָּל-שֵׁם:

9. `al-ken hig'biho ha'Elohim m'od wayiten-lo shem na'aleh `al-kal-shem.

Phil2:9 Therefore Elohim greatly exalted Him,
 and gave Him the Name that is above every name,

<9> διὸ καὶ ὁ θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσεν
 καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ τὸ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πάντων ὀνομα,

9 dio kai ho theos auton hyperuyōsen
 Wherefore also Elohim exalted Him
 kai echarisato autō to onoma to hyper pan onoma,
 and gave to Him the Name above every name,

747-67 0474 07474 747 7474 10
 :747-6 44474 74747 74774 7474

יֵאָשֶׁר בְּשֵׁם יְהוֹשֻׁעַ תִּכְרַע כָּל-בָּרָךְ
 אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּמִתַּחַת לָאָרֶץ:

10. 'asher b'shem Yahushuà tik'ra` kal- bere'h
 'asher bashamayim uba'arets umitachath la'arets.

Phil2:10 so that at the Name of 07474 every knee should bow,
 of those who are in the heavens and on earth and under the earth,

<10> ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πάν γόνυ κάμψη ἐπουρανίων

καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων

10 hina en tō onomati Iēsou pan gony kampsē epouraniōn

that in the Name of Yahushua every knee should bend, of beings in the heavens

kai epigeiōn kai katachthoniōn

and on earth and under the earth,

11 וְכָל-לָשׁוֹן תִּזְכֹּר

וְכָל-לָשׁוֹן תִּזְכֹּר וְכָל-לָשׁוֹן תִּזְכֹּר

וְכָל-לָשׁוֹן תִּזְכֹּר

כִּי אֲדֹנָי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ לְכָבוֹד אֱלֹהִים הָאֵל:

11. w'kal-lashon todeh ki 'Adon Yahushua haMashiyach lik'bod 'Elohim ha'Ab.

Phil2:11 and that every tongue shall confess that O w'x'x' the Mashiyach is Adon, to the glory of Elohim the Father.

<11> καὶ πάντα γλῶσσα ἐξομολογήσεται ὅτι κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς εἰς δόξαν θεοῦ πατρός.

11 kai pasa glōssa exomologēsētai hoti kyrios Iēsous Christos

and every tongue should confess that the Master is Yahushua the Anointed One

eis doxan theou patros.

to the glory of Elohim the Father.

12 וְכָל-לָשׁוֹן תִּזְכֹּר

וְכָל-לָשׁוֹן תִּזְכֹּר וְכָל-לָשׁוֹן תִּזְכֹּר

וְכָל-לָשׁוֹן תִּזְכֹּר וְכָל-לָשׁוֹן תִּזְכֹּר

יב לְכֵן חַבִּיבִי כְּאֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ לִּי בְּכָל-עֵת

כֵּן לֹא בְּהִיּוֹתִי אֶצְלָךְ בְּלִבְךָ אֶל־עוֹד יִתֵּר עָתָה

כְּשֶׁאֲנִי רְחוֹק מִכֶּם תִּיגָעוּ לְתַשׁוּעָתְךָ בְּיִרְאָה וּבְרַעְדָּה:

12. laken chabibay ka'asher sh'ma'tem li b'kal-`eth ken lo' bih'yothi 'ets'l'kem bil'bad 'ela'-`od yother `attah k'she'ani rachoq mikem tig'u lith'shu'ath naph'shotheykem b'yir'ah ubir'`adah.

Phil2:12 Therefore, my beloved, just as you have obeyed at all times.

Yes, not only when being with you, but now much more when I am far from you, you shall work out for the salvation of your soul with fear and with trembling,

<12> Ὡστε, ἀγαπητοί μου, καθὼς πάντοτε ὑπηκούσατε,

μη ὡς ἐν τῇ παρουσίᾳ μου μόνον ἀλλὰ νῦν πολλῶ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου, μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε.

12 Hōste, agapētoi mou, kathōs pantote hypēkousate,

Therefore, my beloved, as always you obeyed,

mē hōs en tē parousiā mou monon alla nyn pollō mallon en tē apousiā mou,

not as in my presence only but now much more in my absence,

meta phobou kai tromou tēn heautōn sōtērian katergazesthe;

with fear and trembling your own salvation work out.

ມຸງຢາ ລອງໄ ຂະໜົດ ມຸງໄຊເຊນ ກ່ຽວ 13
 : ກ່ຽວກັບ ກ່ຽວ ລອງໄ- ມຸງ ກ່ຽວໄ- ມຸງ

יגְבִי הָאֵלִים הוּא הַפֶּעַל בָּכֶם
גַּם-לְחַפֵּץ גַּם-לַפֶּעַל כָּפִי רְצוֹנוֹ:

13. ki ha'Elohim hu' hapo`el bakem gam-lach'pots gam-liph`ol k'phi r'tsono.

Phil2:13 for it is Elohim who is working in you,
both to desire and to work as His desire.

«13» θεὸς γὰρ ἐστὶν ὁ ἐνεργῶν ἐν ὑμῖν καὶ τὸ θέλει
καὶ τὸ ἐνεργεῖν ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας.

13 **theos** gar **estin** **ho** **energōn** **en** **hymin** kai to **thelein**
For Elohīm is the One working in you both to will
kai to energein hyper tēs eudokias.
and to work on behalf of His good pleasure.

✕ 9 7 5 7 ✕ 6 9 9 ✕ 6 9 9 9 4 - 6 9 9 9 w 0 1 4

יד עֲשׂוּ כָל-דָּבָר בְּלֹא תַלְנוֹת וּבְלֹא מְזֻמוֹת:

14. `asu kal-dabar b'lo' th'lunoth ub'lo' m'zimoth.

Phil2:14 Do all things without grumblings and without disputings,

◁14▷ πάντα ποιείτε χωρίς γογγυσμῶν καὶ διαλογισμῶν,

14 panta poieite chōris goggysmōn kai dialogismōn,
All things do without grmblings and arguments,

୨୪୩୯ ୪୨୨ ୨୪୩୩୫ ୨୪୪୨୨ ୩୪୩୪ ୨୦୨୯ 15
 ୯୪୯୨୩ ୨୨୦ ୩୩ ୨୩୨ ୨୨ ୨୩୨-୨୪୪
 :୨୯୨୦୨ ୪୩୩୪୨ ୨୩୩୨୨୨ ୩୩୪୪୪-୨୨୪

טוֹלְמַעַן תִּהְיֶה נִקְיִים וּמְהוּרִים בְּנֵי אֱלֹהִים
אֵין-מוֹם בָּם בְּתוֹךְ דּוֹר עֲקָשׁ וּפְתִלְתַּל
אֲשֶׁר-תֹּאמְרוּ בִּינֵיהֶם כַּמְּאֹרֶת בַּעֲוֹלָם:

15. l'ma`an tih'yu n'qiim ut'horim b'ney 'Elohim 'eyn-mum bam b'tho'k dor `iqesh
uph'thal'tol 'asher-ta'iru beyneyhem kim'oroth ba`olam.

Phil2:15 so that you may be blameless and innocent,
the sons of Elohim without blemish in them, in the midst of a crooked
and perverse generation that is among them you shine as lights in the world.

<15> ἵνα γένησθε ἄμεμπτοι καὶ ἀκέραιοι, τέκνα θεοῦ ἄμωμα μέσον γενεᾶς σκολιᾶς
 καὶ διεστραμμένης, ἐν οἷς φαίνεσθε ὡς φωστῆρες ἐν κόσμῳ,

15 hina genēsthe amemptoi kai akeraioi, tekna theou amōma
that you may be blameless and pure, children of Elohim without blemish
meson geneas skolias kai diestrammenēs,

in the midst of generation crooked and having been perverted,
en hois phainesthe hōs phōstēres en kosmō,
among whom you shine as luminaries in the world,

16 מַחֲזִיקִים בְּדִבַּר הַחַיִּים לְתִהְיֶה לִּי בְיוֹם הַמָּשִׁיחַ
:אֲשֶׁר לֹא לְחִנָּם רָצָתִי וְלֹא לְרִיק יִגְעָתִי

16. machaziqim bid'bar hachayim lith'hilah li b'yom haMashiyach
'asher lo' l'chinam rats'ti w'lo' l'ariq yaga'ti.

Phil2:16 holding on the Word of life, for a boast to me in the day of the Mashiyach,
that I have not run in vain nor labored in vain.

<16> λόγον ζωῆς ἐπέχοντες, εἰς καύχημα ἑμοὶ εἰς ἡμέραν Χριστοῦ,
ὅτι οὐκ εἰς κενὸν ἔδραμον οὐδὲ εἰς κενὸν ἐκοπίασα.

16 logon zōēs epechontes, eis kauchēma emoi eis hēmeran Christou,
the Word of life holding forth, for a boast to me in the day of the Anointed One,
hoti ouk eis kenon edramon oude eis kenon ekopiasa.
that not in vain I ran nor in vain labored.

17 יִזְאָבֵל גַּם כִּי-אֶסֶף עַל-זֶבַח אֱמוּנַתְכֶם
וְעִבּוֹדָתָהּ הִנְנִי שֹׂמַח וְשֵׂשׁ עִם-כָּלְכֶם:

17. 'abal gam ki-'usa'k `al-zebach 'emunath'kem
wa`abodathah hin'ni sameach w'sas `im-kul'kem.

Phil2:17 But even if I be offered upon the sacrifice
and service of your faith, behold, I rejoice and I rejoice with you all.

<17> ἀλλὰ εἰ καὶ σπένδομαι ἐπὶ τῇ θυσίᾳ καὶ λειτουργίᾳ τῆς πίστεως ὑμῶν,
χαίρω καὶ συγχαίρω πᾶσιν ὑμῖν·

17 alla ei kai spendomai epi tē thysiā
But if indeed I am poured out as a drink offering upon the sacrifice
kai leitourgia tēs pisteōs hymōn, chairō kai sygchairō pasin hymin;
and priestly service of your faith, I rejoice and rejoice together with you all;

18 יַחַד וְכִכָּה שֹׂמְחוּ אִתִּי-אַתֶּם וְשִׂישׁוּ עִמָּדִי:

18. w'kakah sim'chu 'aph-'attem w'sisu `imadi.

Phil2:18 So you too, rejoice and rejoice with me.

<18> τὸ δὲ αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε καὶ συγχαίρετέ μοι.

18 to de auto kai hymeis chairete kai sygchairete moi.
and in the same way also you rejoice and rejoice together with me.

22. w'otho y'da'tem ki bachun hu'
'asher haben ha'obed 'eth-'abiu ken hayah 'iti ba'abodath hab'sorah.

כב ואותו ידעתם כי בחון הוא
אשר כבן העבד את-אביו כן הנה אתי בעבודת הבשורה:

22. w'otho y'da'tem ki bachun hu'

'asher haben ha'obed 'eth-'abiu ken hayah 'iti ba'abodath hab'sorah.

Phil2:22 But you know him that he has proven himself, that as a son with his father,
he has served was with me in the service of the good news.

<22> τὴν δὲ δοκιμὴν αὐτοῦ γινώσκετε,

ὅτι ὡς πατρὶ τέκνον σὺν ἐμοὶ ἐδούλευσεν εἰς τὸ εὐαγγέλιον.

22 tēn de dokimēn autou ginōskete,

but the proven worth of him you know,

hoti hōs patri teknon syn emoi edouleusen eis to euaggelion.

because as a child with a father with me he served in the gospel.

23. w'otho 'aqauēh lish'loach 'aleykem maher ka'asher 'er'eh mah-yih'yeh li.

כג ואתו אקנה לשלח אליכם מהר כאשר ער'ה מה-ייה לי:

23. w'otho 'aqauēh lish'loach 'aleykem maher ka'asher 'er'eh mah-yih'yeh li.

Phil2:23 With him I hope to send to you quickly, when I see what I shall have with me.

<23> τοῦτον μὲν οὖν ἐλπίζω πέμψαι ὡς ἂν ἀφίδω τὰ περὶ ἐμὲ ἐξ αὐτῆς.

23 touton men oun elpizō pempsaī

This one therefore I hope to send

hōs an aphidō ta peri eme exautēs;

whenever I see how the things concerning me shall go immediately;

24. ubatach'ti ba'Adoneynu 'asher gam-'anoki 'abo' 'aleykem bim'herah.

כד ובטחתי באדנינו אשר גם-אנכי אבוא אליכם במהרה:

24. ubatach'ti ba'Adoneynu 'asher gam-'anoki 'abo' 'aleykem bim'herah.

Phil2:24 And I trust in our Adon that I myself shall also come shortly.

<24> πέποιθα δὲ ἐν κυρίῳ ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως ἐλεύσομαι.

24 pepoitha de en kyriō hoti kai autos tacheōs eleusomai.

but I have confidence in the Master that indeed myself quickly I shall come.

25. w'chashab'ti l'chobah lish'loach 'aleykem 'eth-'Epaph'roditos 'achi

כה וחשבתי לחובה לי לשלח אליכם את-אפפרודיטוס אחי
ועזרי וחברי בצבא והוא שליחכם ומשחתי בצרכי:

25. w'chashab'ti l'chobah lish'loach 'aleykem 'eth-'Epaph'roditos 'achi

w'oz'ri wachaberi batsaba' w'hu' sh'lichakem um'sharathi bits'arakay.

Phil2:25 But I thought it was necessary for me to send to you Epaphroditus, my brother and my fellow worker and fellow soldier in the army, and he was your apostle and your minister to my need,

<25> Ἀναγκαῖον δὲ ἡγησάμην Ἐπαφρόδιτον τὸν ἀδελφὸν καὶ συνεργὸν καὶ συστρατιώτην μου, ὑμῶν δὲ ἀπόστολον καὶ λειτουργὸν τῆς χρείας μου, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς,

25 Anagkaion de hēgēsamēn Epaphroditon ton adelphon kai synergon
Necessary but I considered it Epaphroditus the brother and co-worker
kai systratiōtēn mou, hymōn de apostolon kai leitourgon tēs chreias mou,
and my fellow-soldier, but your apostle and priestly minister of my need,
pempsai pros hymas,
to send to you,

26 וְנִפְנִי שְׁחִיחַ נִכְסָף לְכַלֵּם
אֲנִי אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם כִּי חָלָה:

26. mip'ney shehayah nik'saph l'kul'kem
w'ne'tsab m'od al-'asher sh'ma'tem ki chalah.

Phil2:26 since that he was longing for you all and was very saddened because you had heard that he was sick.

<26> ἐπειδὴ ἐπιποθῶν ἦν πάντας ὑμᾶς καὶ ἀδημονῶν, διότι ἠκούσατε ὅτι ἡσθένησεν.

26 epeidē epipothōn ēn pantas hymas kai adēmonōn,
since he was yearning after you all and was being homesick,
dioti ēkousate hoti ēsthenēsen.
because you heard that he was sick.

27 וְנִפְנִי שְׁחִיחַ נִכְסָף לְכַלֵּם
אֲנִי אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם כִּי חָלָה:

כִּי אֲמַנָּם חָלָה חָלָה וְנִפְנִי שְׁחִיחַ נִכְסָף לְכַלֵּם
אֲנִי אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם כִּי חָלָה:

27. 'am'nam chalah chalah w'natah lamuth 'abal ha'Elohim richam `alayu
w'lo' `alayu bil'bad ki gam-`alay richam shel'-yabo' `alay yagon `al-yagon.

Phil2:27 For indeed he was sick and was destined to death, but Elohim had mercy on him, and not on him only but also on me, that no sorrow shall come upon me upon sorrow.

<27> καὶ γὰρ ἡσθένησεν παραπλήσιον θανάτῳ· ἀλλὰ ὁ θεὸς ἠλέησεν αὐτόν, οὐκ αὐτόν δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐμέ, ἵνα μὴ λύπην ἐπὶ λύπην σχῶ.

27 kai gar ēsthenēsen paraplēsion thanatō; alla ho theos ēleēsen auton,
For indeed he was sick coming near to death; but Elohim had mercy on him,
ouk auton de monon alla kai eme, hina mē lypēn epi lypēn schō.

$9349x \cdot 7076 \cdot 7946x \cdot 94x \cdot 16w9 \cdot 4x \cdot 937 \cdot 79628$
 $:47914 \cdot 8074 - 719 \cdot 197w6 \cdot 999wx9$

[illegible][illegible]

21

Chapter 3

1 וְעוֹד אֲחֵי שְׂמַחוּ בְּאֲדֹנֵינוּ הֵן-לְכֹתֹב
פְּחִימָה אֲנִי מְצִי אֲנִי מֵאֵל אֶל כָּל-כָּל-כָּל מְצִי אֲנִי מְצִי

וְלִשְׁנוֹת לָכֶם כְּזָאת לֹא טָרַח הוּא לִי וְלָכֶם הוּא לְחִזּוּק:
1. w'`od 'achay sim'chu ba'Adoneynu hen-lik'tob
w'lish'noth lakem kazo'th lo' torach hu' li w'lakem hu' l'chizuq.

Phil3:1 Finally, my brothers, rejoice in our Adon. Yes, to the writer. To write like such things to you, to me indeed is not troublesome, but for you it is to strengthen.

<3:1> Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, χαίρετε ἐν κυρίῳ.
τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν, ὑμῖν δὲ ἀσφαλές.

1 To loipon, adelphoi mou, chairete en kyriō. ta auta graphein
As to the rest, my brothers, rejoice in the Master. The same things to write
hymn emoi men ouk oknēron, hymn de asphales.
to you for me is not troublesome, but for you is a safeguard.

2 וְהִזָּהָרוּ מִן-הַכְּלָבִים הַזֵּהָרוּ מִן-הַחֲתוּךְ:
וְהִזָּהָרוּ מִן-הַכְּלָבִים הַזֵּהָרוּ מִן-הַחֲתוּךְ:

2. hizaharu min-hak'labim hizaharu min-hapo'alim hara'im hizaharu min-hachitu'k.

Phil3:2 Beware of the dogs, beware of the evil workers, beware of the mutilation.

<2> Βλέπετε τοὺς κύνας, βλέπετε τοὺς κακοὺς ἐργάτας, βλέπετε τὴν κατατομήν.
2 Blepete tous kynas, blepete tous kakous ergatas,
Watch out for the dogs, watch out for the evil workers,
blepete tēn katatomēn.
watch out for the mutilators.

3 וְכִי אֲנַחְנוּ בְּנֵי הַמִּילָה הַעֲבָדִים אֶת-הָאֱלֹהִים בְּרוּחַ
וְכִי אֲנַחְנוּ בְּנֵי הַמִּילָה הַעֲבָדִים אֶת-הָאֱלֹהִים בְּרוּחַ

וְכִי אֲנַחְנוּ בְּנֵי הַמִּילָה הַעֲבָדִים אֶת-הָאֱלֹהִים בְּרוּחַ
וְכִי אֲנַחְנוּ בְּנֵי הַמִּילָה הַעֲבָדִים אֶת-הָאֱלֹהִים בְּרוּחַ

3. ki 'anach'nu b'ney hamilah ha'ob'dim 'eth-ha'Elohim baRuach
umith'pa'arim baMashiyach Yahushuà w'eynenu bot'chim babasar.

Phil3:3 for we are the sons of the circumcision, who serve Elohim in the Spirit, and boasting in the Mashiyach Ōw'ayal and we have no confidence in the flesh,

<3> ἡμεῖς γάρ ἐσμεν ἡ περιτομή, οἱ πνεύματι θεοῦ λατρεύοντες
καὶ καυχώμενοι ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ οὐκ ἐν σαρκὶ πεποιθότες,

w4x 97x4-7x9 9w99 8096 w4 46-78w 47-60 7x4
 :3779 377 x8x 60 47x 9w99 8096 x93 674w

6x9w1 4797 7474 x797w-79 6777 47xw5
:w797 797x674903 77 4990 747479 89w7

$\frac{1}{2} \cdot \frac{1}{2} = \frac{1}{4}$

23

6 kata zēlos diōkōn tēn ekklēsian,
according to zeal persecuting the assembly,
kata dikaiosynēn tēn en nomō genomenos amemptos.
according to righteousness in the Law, having become blameless.

וְחִתְּנוֹת הָאֵלֹהִים חֻשְׁבֹּתַי לִי לְחֶסֶד נֹתֵן לְמַעַן הַמְּשִׁיחַ:

7 [alla] hatina ēn moi kerdē, tauta hēgēmai
 But what things were gains to me, these I have considered
 dia ton Christon zēmian.
 on account of the Anointed One loss.

חֹגֶם אֲנִי חָשַׁב אֶת-הַכֹּל לְחֶסְרוֹן לְעֶמֶת מַעֲלַת דִּיעַת יְהוֹשֻׁעַ
הַמְּשִׁיחַ אֲדֹנָי אֲשֶׁר בִּעְבוּרוֹ חִסְרָתִי אֶת-בְּנִשֵּׁי מִכָּל-אֵלֶּה
וְאֶחָשֶׁב לְסָחִי לְהַרְוִיחַ אֶת-הַמְּשִׁיחַ וְלְהַמְצֵא בוֹ:

8 alla menounge kai hēgoumai panta zēmian einai dia
 But even more so I consider all things to be loss on account
 to hyperechon tēs gnōseōs Christou Iēsou tou kyriou mou,
 of the excellency of the knowledge of the Anointed One Yahushua my Master,
 di’ hon ta panta ezēmiōthēn, kai hēgoumai skybala,
 on account of whom all things I suffered loss, and I consider them refuse,
 hina Christon kerdēsō

9 וְלֹא תִהְיֶה-לִּי צְדָקָתִי מִתּוֹךְ הַתּוֹרָה
כִּי אִם-בְּאֵמוּנַת הַמָּשִׁיחַ הַבָּאָה מֵאֵת הָאֱלֹהִים בְּאֵמוּנָה:

9. w'lo' thih'yeh-li tsid'qathi mito'k haTorah

ki 'im-be'emunath haMashiyach hats'daqah haba'ah me'eth ha'Elohim ba'emunah.

Phil3:9 and not having mine own righteousness which is of the Law,
but that which is through faith in the Mashiyach, the righteousness
which comes from Elohim in faith,

9 καὶ εὐρεθῶ ἐν αὐτῷ, μὴ ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ νόμου
ἀλλὰ τὴν διὰ πίστεως Χριστοῦ, τὴν ἐκ θεοῦ δικαιοσύνην ἐπὶ τῇ πίστει,

9 kai heurethō en autō, mē echōn emēn dikaiosynēn tēn ek nomou

and be found in Him, not having my own righteousness the one of the Law

alla tēn dia pisteōs Christou,

but the righteousness through faith of the Anointed One,

tēn ek theou dikaiosynēn epi tē pistei,

the of Elohim righteousness based upon faith,

10 וְלָדַעַת אֹתוֹ וְאֶת-גְּבוּרַת תְּחִיַּת
וְחִבְרַת עֲנוּיָיו וְלְהַחֲמוֹת לְמוֹתוֹ:

10. lada`ath 'otho w'eth-g'burath t'chiatho w'cheb'rath `inuyayu ul'hidamoth l'motho.

Phil3:10 to know Him and the power of His resurrection

and the fellowship of His sufferings, and to be conformed to His death,

10 τοῦ γινῶναι αὐτὸν καὶ τὴν δύναμιν τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ
καὶ [τὴν] κοινωνίαν [τῶν] παθημάτων αὐτοῦ, συμμορφιζόμενος τῷ θανάτῳ αὐτοῦ,

10 tou gnōnai auton kai tēn dynamin tēs anastaseōs autou

to know Him and the power of His resurrection

kai [tēn] koinōnian [tōn] pathēmatōn autou, symmorphizomenos tō thanatō autou,

and the fellowship of His sufferings being conformed to His death,

11 יֵא אוּלִי אוֹכֵל לְהִגִּיעַ לְתַחִית הַמֵּתִים:

11. 'ulay 'ukal l'hagi'a lith'chiath hamethim.

Phil3:11 if I may be able to attain to the resurrection from the dead.

11 εἴ πως καταντήσω εἰς τὴν ἐξανάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν.

11 ei pōs katantēsō eis tēn exanastasin tēn ek nekrōn.

if somehow I may attain to the resurrection from the dead.

יג אַחֵר אֵינֶנִּי אֹמֵר נֶכְבָּר הַשְׁגַּתִּי אֵךְ-אַחַת הַפְּרָתִי

יד ואֶל-הַמַּטָּרָה אָרְדִּי אֶת-שֹׁכֵר הַנֶּצֶחַן

26

καὶ σκοπεῖτε τοὺς οὕτω περιπατοῦντας καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς.

17 Symmimētai mou ginesthe, adelphoi,

Imitators together of me be, brothers,

kai skopeite tous houtō peripatountas kathōs echete typon hēmas.

and notice the ones thus walking as you have us as an example.

18 X499 7470J 756 4494 9W4 749631 7499 49 18
:71 84W71 9462 4944-49 944 494 4999-71 1X04

יחֲבִי רַבִּים הַחֲלָכִים אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לָכֶם פְּעָמִים רַבּוֹת
וְעַתָּה גַם-בְּבִכִי אֲנִי אֹמֵר כִּי-אֵיבִי צְלוּב הַמָּשִׁיחַ הֵם:

18. ki rabbim hahol'kim 'asher 'amar'ti lakem p'amim rabboth

w'attah gam-bib'ki 'ani 'omer ki-'oy'bey ts'lub haMashiyach hem.

Phil3:18 For many walkers, of whom I told you many times, and now I say you even weeping, that they are enemies of the crucifixion of the Mashiyach,

<18> πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν οὗς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν, νῦν δὲ καὶ κλαίων λέγω, τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ,

18 polloi gar peripatousin hous pollakis elegon hymin, nyn de

For many walk of whom often I was telling you, and now

kai klaiōn legō, tous echthrous tou staurou tou Christou,

also weeping I say, they are the enemies of the cross of the Anointed One,

714464 7494 9W4 749941 744494 9W4 19
:461 4691 7494 74W99 74994

יֵט אֲשֶׁר אַחֲרִיתָם הָאֲבִדוֹן אֲשֶׁר כָּרֶם אֶל־הֵיחָם
וּכְבוֹדָם בְּבִשְׁתָּם וְקִרְבָּם הַבְּלִי חָלָד:

19. 'asher 'acharitham ha'abadon 'asher k'resam 'eloheyhem uk'bodam b'bash'tam

w'qir'bam hab'ley chaled.

Phil3:19 whose end is destruction, which their mighty one is their belly, and their glory is in their shame, and their innards are on earthly things vainly.

<19> ὣν τὸ τέλος ἀπώλεια, ὣν ὁ θεὸς ἡ κοιλία καὶ ἡ δόξα ἐν τῇ αἰσχύνῃ αὐτῶν, οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες.

19 hōn to telos apōleia, hōn ho theos hē koilia

whose end is destruction, whose the mighty one is their belly

kai hē doxa en tē aischynē autōn, hoi ta epigeia phronountes.

and their glory in their shame, the ones thinking earthly things.

444 747W9 44494444 49 20
:84W71 0W444 444944 4404W46 44474 7494 74W71

כִּי אֶזְרָחוּתֵנוּ בְּשָׁמִים הִיא
וּמָשָׁם מְחַכִּים אֲנַחְנוּ לְמוֹשִׁיעֵנוּ אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשִׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

20. ki 'ez'rachuthenu bashamayim hi'

umisham m'chakim 'anach'nu l'moshi`enu 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

Phil3:20 For our citizenship is in the heavens,
from there also we eagerly wait for our Savior, our Adon **וְאֵלֵינוּ** the Mashiyach,

<20> ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει, ἐξ οὗ
καὶ σωτήρα ἀπεκδεχόμεθα κύριον Ἰησοῦν Χριστόν,

20 hēmōn gar to politeuma en ouranois hyparchei, ex hou
For our citizenship in the heavens exists, from where

kai sōtēra apekdechometha kyrion Iēsoun Christon,
also we eagerly await a Savior, the Master Yahushua the Anointed One,

וְאֵלֵינוּ הַמָּשִׁיחַ אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ
:וְאֵלֵינוּ הַמָּשִׁיחַ אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ

כֹּאֲשֶׁר יַחְלִיף אֶת-גּוּפֵנוּ הַשָּׁפֵל לְהִיטוֹ דּוֹמָה לְגוֹף כְּבוֹדוֹ
כְּפִי-פְעֻלַּת יְכָלָתוֹ לְכַבֵּשׁ הַכֹּל תַּחְתָּיו:

21. 'asher yachaliph 'eth-guphenu hashaphel lih'yotho domeh l'guph k'bodo
k'phi-ph'ulath y'kal'to lik'bsh hakol tach'tayu.

Phil3:21 who shall transform our body of the humiliation to be like the body of His glory,
according to the working of His ability to subject everything under Him.

<21> ὃς μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν
σύμμορφον τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ
κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν καὶ ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα.

21 hos metaschēmatisei to sōma tēs tapeinōseōs hēmōn
who shall transfigure the body of our humiliation

symmorphon tō sōmati tēs doxēs autou

into conformity with the body of His glory

kata tēn energeian tou dynasthai auton kai hypotaxai autō ta panta.

according to the working of His power even to subject to Himself all things.

Chapter 4

וְאֵלֵינוּ הַמָּשִׁיחַ אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ
:וְאֵלֵינוּ הַמָּשִׁיחַ אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ

אֵל-כֵּן אֲחֵי הַחֲבִיבִים יְהַנְחֲמֵדִים שְׂמִחָתִי
וְעִטָּת רֹאשִׁי עֲמֹד-נָא כֵּן בְּאֲדֹנֵינוּ חֲבִיבִי:

1. `al-ken 'achay hachabibim w'hanech'madim sim'chathi
wa`atereth ro'shi `im'du-na' ken ba'Adoneynu chabibay.

Phil4:1 Therefore, my brothers beloved and friendly, my joy and the crown of my head,
so please stand firm in our Adon, my beloved.

<4:1> Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι, χαρὰ καὶ στέφανός μου,
οὕτως στήκετε ἐν κυρίῳ, ἀγαπητοί.

1 Hōste, adelphoi mou agapētoi kai epipothētoi, chara kai stephanos mou,

So then, my brothers, beloved and longed for, the joy and my crown,

houtōs stēkete en kyriō, agapētoi.
so stand firm in the Master beloved.

2-אֵת-אֲבֹהֵי הַיָּחַד אֲנִי מְזַהֵר
אֲנִי מְזַהֵר אֶת-סוּנֵטִיקִי אֲנִי מְזַהֵר לְהִיּוֹת לֵב-אֶחָד בְּאֶדְנֵינוּ:

2. 'eth-'Ab'hodiYah 'ani maz'hir
w'eth-Sun'tiki 'ani maz'hir lih'yoth leb-'echad ba'Adoneynu.
Phil4:2 I urge AbhodiYah and I urge Sunetiki to be of the one heart in our Adon.

<2> Εὐδοΐαν παρακαλῶ καὶ Συντύχην παρακαλῶ τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν κυρίῳ.

2 Euodian parakalō kai Syntychēn parakalō to auto phronein

I appeal to Euodia and I appeal to Syntyche the same thing to think
en kyriō.
in the Master.

3-אֵת-חֲבֵרֵי הַנֶּצֶמַד לִי בְּאֶמֶת אֶף-מִמֶּךָ אֲנִי מְבַקֵּשׁ
לְהִיּוֹת לְעֶזֶר לְאֶתֶם שְׂיִגְעוּ עִמָּדִי עַל-הַבְּשׂוּרָה עִם-קְלִימִים
וְעִם-שְׂאֵר תַּמְכִּי אֲשֶׁר שְׂמוֹתָם יַחַד בְּסֵפֶר הַחַיִּים:

3. w'attah chaberi hanits'mad-li be'emeth 'aph-mim'ak 'ani m'baqesh
lih'yoth l'ezer l'otham sheyag'u 'imadi 'al-hab'sorah 'im-Q'limis
w'im-sh'ar tom'kay 'asher sh'motham yachad b'sepher hachayim.

Phil4:3 And you, my close friend to me, although from you, I really wanted to be
of help to you, that they labored with me in the good news, with Qelimis also
and with the rest of my fellow workers, whose names together are in the scroll of life.

<3> ναὶ ἐρωτῶ καὶ σέ, γνήσιε σύζυγε, συλλαμβάνου αὐταῖς,
αἵτινες ἐν τῇ εὐαγγελίῳ συνήθλησάν μοι μετὰ καὶ Κλήμεντος
καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν μου, ὧν τὰ ὀνόματα ἐν βίβλῳ ζωῆς.

3 nai erōtō kai se, gnēsie syzyge, syllambanou autais,

Yes I ask also you, true yoke-fellow, assist them,

haitines en tō euaggeliō synēthlēsan moi meta kai Klēmentos

who in the gospel contended alongside me with both Clement

kai tōn loipōn synergōn mou, hōn ta onomata en biblō zōēs.

and the rest of my co-workers, whose names are in the book of life.

4-אֵת-בְּאֶדְנֵינוּ בְּכָל-עֵת וְעוֹד הַפַּעַם אֲמִיר אֲנִי שְׂמַחֵנוּ:

4. sim'chu ba'Adoneynu b'kal-'eth w'od hapa'am 'omer 'ani s'machu.

Phil4:4 Rejoice in our Adon at any time and again I shall say, Rejoice!

«4» Χαίρετε ἐν κυρίῳ πάντοτε· πάλιν ἐρῶ, χαίρετε.

4 Chairete en kyriō pantote; palin erō, chairete.

Rejoice in the Master always; again I shall say, Rejoice.

5 אֲנִי אֶפְתָּח בְּרִיחַ לְכָל-אִישׁ קָרֹב הוּא הַאֲדֹנָי

הַעֲנֹת רוּחְכֶם תִּדְבַּע לְכָל-אִישׁ קָרֹב הוּא הַאֲדֹנָי

5. `an'wath ruachkem tiuada` l'kal-'ish qarob hu' ha'Adon.

Phil4:5 Let your spirits of gentleness be known to all men. The Adon is near.

«5» τὸ ἐπιεικὲς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. ὁ κύριος ἐγγύς.

5 to epieikes hymōn gnōsthētō pasin anthrōpois. ho kyrios eggys.

Your reasonableness let it be known to all men. The Master is near.

6 אֲנִי אֶפְתָּח בְּרִיחַ לְכָל-אִישׁ קָרֹב הוּא הַאֲדֹנָי
אֲנִי אֶפְתָּח בְּרִיחַ לְכָל-אִישׁ קָרֹב הוּא הַאֲדֹנָי

וְאֵל-תִּדְאָגוּ כִּי אִם-בְּתַפְלָה וּבְתַחֲנוּנִים עִם-תּוֹדָה
תְּבִאֲנָה מִנְשָׁאוֹתֵיכֶם לְכָל-דְּבָר לִפְנֵי אֱלֹהֵינוּ:

6. 'al-tid'agu ki 'im-bith'philah ub'thachanunim

`im-todah tabo'nah mish'alotheykem l'kal-dabar liph'ney 'Eloheynu.

Phil4:6 Do not worry, but in every word, by prayer and by supplication, with thanksgiving, let your requests be made known before our El.

«6» μηδὲν μεριμνᾶτε, ἀλλ' ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει
μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωρίζεσθω πρὸς τὸν θεόν.

6 mēden merimnate, all' en panti tē proseuchē kai tē deēsei

In nothing be anxious, but in everything by prayer and by petition

meta eucharistias ta aitēmata hymōn gnōrizesthō pros ton theon.

with thanksgiving your requests let be made known to Elohim.

7 זֶשְׁלוֹם אֱלֹהִים הַנֶּעְלָה עַל-כָּל-שֹׁכֵל יִנְצֹר אֶת-לְבַבְכֶם
וְאֶת-מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם בְּמַשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:

7. ush'lom 'Elohim hana`aleh `al-kal-sekel yin'tsor 'eth-l'bab'kem

w'eth-mach'sh'botheykem baMashiyach Yahushuà.

Phil4:7 And the peace of Elohim, which surpasses above all understanding, shall guard your hearts and your thoughts in the Mashiyach Ōw'Yāshu'.

«7» καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν φρουρήσει τὰς καρδίας ὑμῶν
καὶ τὰ νοήματα ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

7 kai hē eirēnē tou theou hē hyperechousa panta noun phrouresei tas kardias hymōn

And the peace of Elohim surpassing all understanding shall guard your hearts

B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page

kai ta noēmata hymōn en Christō Iēsou.
and your thoughts in the Anointed One Yahushua.

אֲנִי אֶפְתָּח אֶת-פִּי וְאֶשְׁבַּח אֶת-יְהוָה
וְאֶשְׁבַּח אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאֶשְׁבַּח אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

ח סוף דְּבַר אַחֵי כָל-אֲשֶׁר הוּא אֵמֶת וְנִכְבָּד וְיִשָּׁר
וְטָהוֹר וְנָעִים וְאֲשֶׁר שָׁמְעוּ טוֹב כָּל-מַעֲשֵׂה צְדָק
כָּל-מַעֲשֵׂה שְׁבַח עַל-אֵלֶּה תִּשְׁיִמוּ לְבַבְכֶּם:

8. soph dabar 'achay kal-'asher hu' 'emeth w'nik'bad w'yashar
w'tahor w'na'im wa'asher sham'o tob kal-ma'aseh tsedeq
kal-ma'aseh shebach `al-'eleh tasimu l'bab'kem.

Phil4:8 As to the end of word, my brothers, all that is true, and honorable, and honesty,
and pure and lovely that they have heard good things if there is any deed of righteousness
and if there is any deed of praise, of these take account of your hearts.

«8» Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἁγνά,
ὅσα προσφιλῆ, ὅσα εὐφρημα, εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος, ταῦτα λογίζεσθε.

8 To loipon, adelphoi, hosa estin alēthē, hosa semna,

As to the rest, brothers, whatever things are true, whatever honorable,
hosa dikaia, hosa hagna, hosa prosphilē, hosa euphēma,
whatever righteous, whatever pure, whatever lovely whatever well spoken of,
ei tis aretē kai ei tis epainos, tauta logizesthe;
if any virtue and if any praise, these things take account of;

אֲנִי אֶפְתָּח אֶת-פִּי וְאֶשְׁבַּח אֶת-יְהוָה
וְאֶשְׁבַּח אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

ט אֲשֶׁר לְמַדְתֶּם וְקִבַּלְתֶּם וְשָׁמַעְתֶּם וְרָאִיתֶם בִּי אֶת-אֵלֶּה תַּעֲשׂוּ
וְאֵלֶּהי הַשְּׁלֹום יִהְיֶה עִמָּכֶם:

9. 'asher l'mad'tem w'qibal'tem ush'ma'tem ur'ithem bi 'eth-'eleh tha`asu
w'Elohey hashalom yih'yeh `imakem.

Phil4:9 And which things you have learned and have received and have heard
and have seen in me, practice these things, and the El of peace shall be with you.

«9» ἃ καὶ ἐμάθετε καὶ παρελάβετε καὶ ἠκούσατε καὶ εἶδετε ἐν ἐμοί,
ταῦτα πράσσετε· καὶ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν.

9 ha kai emathete kai parelabete kai ēkousate kai eidete en emoi,

which things both you learned and you received and you heard and you saw in me,
tauta prassete; kai ho theos tēs eirēnēs estai meth' hymōn.
these practise; and the El of peace shall be with you.

אֲנִי אֶפְתָּח אֶת-פִּי וְאֶשְׁבַּח אֶת-יְהוָה
וְאֶשְׁבַּח אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאֶשְׁבַּח אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

יֹאֲנִי שִׂמְחָתִי מְאֹד בְּאֲדֹנִינִי כִּי-עָתָה הַפַּעַם הִחַלְפָתָם
כֹּחַ לְהַשְׁגִּיחַ עָלַי וְגַם-מִשְׁגִּיחִים הָיִיתָם
עַד-כֹּחַ אֵלֶּא נִשְׁלָא-עָלְתָה בְּיָדְכֶם:

10. wa'ani samach'ti m'od ba'Adoneynu
ki-`attah hapa'am hechelaph'tem koach l'hash'giach `alay
w'gam-mash'gichim heyithem `ad-koh 'ela' shel'-`al'thah b'yed'hem.

Phil4:10 But I rejoiced in our Adon greatly,
that now this time you commenced the power to watch after me,
and also you have been supervised, up to now, but you have not come up with your hand.

<10> Ἐχάρην δὲ ἐν κυρίῳ μεγάλως ὅτι ἤδη ποτὲ ἀνεθάλετε τὸ ὑπὲρ ἐμοῦ φρονεῖν,
ἐφ' ᾧ καὶ ἐφρονεῖτε, ἡκαιρεῖσθε δέ.

10 Echarēn de en kyriō megalōs hoti ēdē pote anethalete to hyper emou
I rejoiced in the Master greatly that now at last you blossomed anew of me so as
phronein, eph' hō kai ephroneite, ēkaireisthe de.
to think, as to whom indeed you were thinking, but were lacking opportunity.

11 וְלֹא מִמְחָסוֹר אֶדְבֵּר כֵּן כִּי לְמַדְתִּי לְהִסְתַּפֵּק בְּמַה-שֶּׁיֵּשׁ לִי:

11. w'lo' mimach'sor 'adaber ken ki lamad'ti l'his'tapeq b'mah-sheyeshe li.

Phil4:11 Yet, I shall not speak that according to lack,
because I have learned to be content in whatever circumstances I am.

<11> οὐχ ὅτι καθ' ὑστέρησιν λέγω, ἐγὼ γὰρ ἔμαθον ἐν οἷς εἰμι αὐτάρκης εἶναι.

11 ouch hoti kath' hysterēs in legō,
Not that according to lack I speak,
egō gar emathon en hois eimi autarkēs einai.
for I learned in whatever circumstances I am to be content.

12 וְיָדַעְתִּי אֲנִי לְעֹמֵד בְּעֵנִי
וְיָדַעְתִּי אֲנִי לְהוֹתִיר מִרְגָּל אֲנִי לְכָל-דָּבָר
וְאוֹפֵן הֵן לְשָׁבַע הֵן לְרַעֵב הֵן לְעֹמֵד בְּשֹׁפַע הֵן לְחָסוֹר:

12. yode'a 'ani la'amod b'oni w'yode'a 'ani l'hothir mur'gal 'ani l'kal-dabar
w'ophan hen lis'bo'a hen lir'ob hen la'amod b'shepha hen lachasor.

Phil4:12 I know both how to abound in the matter and I know how I leave a spy
for all things I am instructed both to be full and to be hungry,
both to abound in abundance and to have lack.

<12> οἶδα καὶ ταπεινοῦσθαι, οἶδα καὶ περισσεύειν· ἐν παντὶ καὶ ἐν πᾶσιν μεμύημαι,
καὶ χορτάζεσθαι καὶ πεινᾶν καὶ περισσεύειν καὶ ὑστερεῖσθαι·

12 oida kai tapeinousthai, oida kai perisseuein; en panti
 I know both to be humbled, and I know how to abound; in everything
 kai en pasin memyēmai, kai chortazesthai kai peinan,
 and in all things I have learned the secret, both to be filled and to hunger,
 kai perisseuein kai hystereisthai;
 both to abound and to have lack;

13 יג-אָת-כּוֹל אוֹכֵל בְּעֶזְרַת (הַמָּשִׁיחַ) הַנּוֹתֵן לִי כֹחַ:

13. 'eth-kol 'ukal b'ez'rath (haMashiyach) hanothern li koach.
 Phil4:13 I can do all things with the help of the Mashiyach who gives the strength to me.

<13> πάντα ἰσχύω ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί με.

13 panta ischyō en tō endynamounti me.
 I can do all things in the One empowering me.

14 יד אָבֵל הִיטְבָּתְּכֶם לַעֲשׂוֹת בְּהִתְחַבְּרְכֶם אֵלַי בְּצָרָתִי:

14. 'abal heytab'tem la'asoth b'hith'chaber'kem 'elay b'tsarathi.
 Phil4:14 But you did well in having become partners with me in my affliction.

<14> πλὴν καλῶς ἐποιήσατε συγκοινωνήσαντές μου τῇ θλίψει.

14 plēn kalōs epoiēsate sygkoinōnēsantes mou tē thlipsei.
 Nevertheless you did well in having become partners with me of my affliction.

15 אַתָּה-גַּם יָדָעְתָּ מִמֶּלֶךְ-מִימֵי הַבְּשׂוּרָה שֶׁבְּרֵאשִׁית הַבְּשׂוּרָה
 כִּי אָנֹכִי מִמֶּלֶךְ-מִימֵי הַבְּשׂוּרָה לֹא-הִתְחַבְּרָה לִי אֶחָת מִן-הַקְּהִלּוֹת לְמַשָּׂא
 וּמִתֵּן כִּי אִם-אֵתְּכֶם בְּלִבְדִּי:

15. w'yod'im gam-'attem Philippiyim sheb're'shith hab'sorah k'tse'thi miMaq'don'ya'
 lo'-hith'chab'rah li 'achath min-haq'hiloth l'masa' umatan ki 'im-'attem bil'bad.

Phil4:15 You also know, Philippiyim, that in the beginning of the good news,
 when I went out from Maqdonya, no one of the assemblies associated with me
 concerning giving and receiving but you only,

<15> Οἶδατε δὲ καὶ ὑμεῖς, Φιλιππηῖοι, ὅτι ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου,
 ὅτε ἐξῆλθον ἀπὸ Μακεδονίας, οὐδεμία μοι ἐκκλησία ἐκοινωνήσεν
 εἰς λόγον δόσεως καὶ λήμψεως εἰ μὴ ὑμεῖς μόνοι,

15 Oidate de kai hymeis, Philippēsoi, hoti en archē tou euaggeliou,
 Know and also you, Philippians, that in the beginning of the gospel,
 hote exēlthon apo Makedonias, oudemia moi ekklēsia ekoinōnēsen

when I went out from Macedonia, not one me assembly shared with
 eis logon doseōs kai lēmpseōs ei mē hymeis monoi,
 in an accounting of expenditures and receipts except you only,

16 וְאֶת־צָרְכִי פָעַם וְשֵׁתַּיִם:
 16 וְאֶת־צָרְכִי פָעַם וְשֵׁתַּיִם:

16. ki-gam b'Thas'loniqi sh'lach'tem li 'eth-ts'arakay pa'am ush'tayim.
 Phil4:16 for even in Thaseloniqi you sent me my needs once and twice.

<16> ὅτι καὶ ἐν Θεσσαλονίκῃ καὶ ἅπαξ καὶ δις εἰς τὴν χρεῖαν μοι ἐπέμψατε.
 16 hoti kai en Thessalonikē kai hapax kai dis eis tēn chreian moi epempsate.
 because indeed in Thessalonica both once and twice to my need you sent.

17 וְאֶת־הַמַּתָּן אֲלֵא אֲבִיקֶשׁ הַפְּרִי
 17 וְאֶת־הַמַּתָּן אֲלֵא אֲבִיקֶשׁ הַפְּרִי

17. lo' she'abaqesh 'eth-hamatan 'ela' 'abaqesh hap'ri 'asher-yir'beh b'chesh'bon'kem.
 Phil4:17 Not that I seek the gift, but I seek the profit which increases to your account.
 <17> οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ τὸ δόμα,
 ἀλλὰ ἐπιζητῶ τὸν καρπὸν τὸν πλεονάζοντα εἰς λόγον ὑμῶν.
 17 ouch hoti epizētō to doma, alla epizētō ton karpon ton pleonazonta eis logon hymōn.
 Not that I seek the gift, but I seek the fruit increasing to the account of you.

18 וְאֶת־כָּל־הַכֹּל וְיֶשׁ־לִי כֹחַ וְיֶשׁ־לִי כֹחַ
 18 וְאֶת־כָּל־הַכֹּל וְיֶשׁ־לִי כֹחַ וְיֶשׁ־לִי כֹחַ

18. wa'ani qibal'ti 'eth-hakol w'yeshe-li day w'hother
 wa'ani nim'le'thi b'qab'li miydey 'Epaph'roditos 'eth-kol
 'asher-sh'lach'tem reyach nichoach zebach `areb w'ratsuy l'Elohim.
 Phil4:18 But I received all, and I have more than enough, and I am filled
 with my own hand having received from Epaphroditos all
 that you had sent a fragrant aroma, an acceptable sacrifice, well-pleasing to Elohim.
 <18> ἀπέχω δὲ πάντα καὶ περισσεύω· πεπλήρωμαι δεξάμενος παρὰ Ἐπαφροδίτου
 τὰ παρ' ὑμῶν, ὁσμὴν εὐωδίας, θυσίαν δεκτὴν, εὐάρεστον τῷ θεῷ.
 18 apechō de panta kai perisseuō; peplērōmai dexamenos
 But I have all things and I abound; I have been filled having received
 para Epaphroditou ta par' hymōn, osmēn euōdias,

ግንባታ-ጋራ ለግሪክ ልዩ ልዩ የሆኑት
:ወገኖች በግሪክ የሰጡት ግሪክ

[illegible]

36

22 -לַעֲשׂוֹת שְׁלוֹמְךָ וְשֵׁלוֹם בֵּיתְךָ וְשֵׁלוֹם אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְשֵׁלוֹם כָּל יִשְׂרָאֵל:

כב כָּל-הַקְּדוֹשִׁים שֹׁאֲלִים לְשִׁלּוֹמְכֶם וּבְיוֹתֵר שְׁל-בֵית קֵיסָר:

22. **kal-haq'dshim sho'alim lish'lom'kem ub'yother shel-beyth Qeysar.**

Phil4:22 All the sanctified ones ask for your peace, but most of Qeysar's household.

22 ἀσπάζονται ὑμᾶς πάντες οἱ ἅγιοι, μάλιστα δὲ οἱ ἐκ τῆς Καίσαρος οἰκίας.

22 **aspazontai hymas pantes hoi hagioi, malista de hoi ek tēs Kaisaros oikias.**

Greet you all the sanctified ones, and especially the ones of Caesar's household.

23 אָמֵן אֲדוֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ עִם רוּחְכֶם אָמֵן:

כג חֶסֶד יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲדוֹנֵינוּ עִם רוּחְכֶם אָמֵן:

23. **chesed Yahushua haMashiyach 'Adoneynu `im ruachkem 'Amen.**

Phil4:23 The grace of our Adon **Yahushua** the Mashiyach be with your spirit. **Amen.**

23 ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.

23 **hē charis tou kyriou Iēsou Christou meta tou pneumatou hymōn.**

The grace of the Master Yahushua the Anointed One be with your spirit.